

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета о диссертации

Ван Исюань на тему

«Стереотипные представления о жилых и дворовых постройках в русских поговорах на фоне китайских: лингвокультурологический аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. – Русский язык. Языки народов России

Паремиология как раздел фразеологии и как отрасль лингвистики в течение двух последних десятилетий накопила мощный инструментарий, позволяющий проводить многоаспектные исследования, в том числе на материале нескольких языков. Несмотря на успехи учёных-паремиологов, существуют лакуны, требующие исследовательского внимания филологов. Как представляется, исследование паремиологического материала одного языка на фоне другого – неродственного – позволяет получить сведения различного характера, что доказывает рецензируемая диссертация.

Выбрав в качестве доминирующего лингвокультурологический подход, приняв во внимание классические дефиниции (например, В.И. Даля), а также понимание и дифференциальные признаки пословиц и поговорок паремиологов XX в. В.П. Жукова, Г.Л. Пермякова, М.А. Рыбниковой и др., диссертант описывает русские пословицы, образующие стереотипные представления о жилых и дворовых постройках фрагмент провербиального пространства, в качестве фона выступают китайские поговорки. Следует отметить, что лишь хорошее владение русским языком и высокий уровень знаний теоретической стороны вопроса, умение взвешенно и уместно использовать терминологический аппарат позволили получить репрезентативные выводы, характеризующие пословицу как один из самых сложных классов языковых единиц для инофона в силу особенностей пословиц, разнообразия их структуры, компонентного состава, семантики.

№33-06-783 от 13.06.2023

Начиная с Введения, диссертант показывает хорошее владение теоретическим материалом. Так, при обозначении **актуальности** сразу же вырисовывается три области, в которых будет работать Ван Исюань: 1) антропоцентризм; 2) этномаркированность; 3) лингвоаксиология. Действительно, паремиологический фонд языка 1) ориентирован на человек и содержат сведения о человеке (в данном случае – о доме, который определяет бытие), 2) содержит национально маркированные компоненты (например, на с. диссертант приводит китайскую устойчивую единицу жить под одним карнизом, где образ карниза являет этноспецифически), 3) наиболее красноречиво представляет систему ценностей народа. Кроме того, Ван Исюань вслед за В.В. Воробьёвым и Р.Х. Хайруллиной выделяет особенности сопоставительной лингвокультурологии, заключающиеся в учете единства языковой и внеязыковой сущности, принципах «инаковости», экспланаторности, что позволяет считать исследование корректным, а выводы справедливыми. **Научная новизна** диссертации тщательно обосновывается диссертантом. Действительно, несмотря на очевидную роль дома как мифологемы русского сознания, паремии этой группы не рассматривались в лингвокультурологическом аспекте. **Объёмный материал исследования** (629 русских и 318 китайских паремий) позволяют сделать репрезентативные выводы. **Теоретическая и практическая значимость** исследования коррелируют: предложенная методология позволяет отобрать наиболее репрезентативные русские и китайские пословицы в учебных целях. **Выбранные методы** исследования позволяют добиться поставленной цели, заключающейся в стереотипных представлениях о жилых и дворовых постройках в русских паремиях на фоне китайских.

Структурирование работы логично, композиционный рисунок соответствует раскрытию темы.

Введение носит традиционный характер: здесь обосновывается актуальность, обозначается цель, задачи исследования, даны сведения об апробации и т.п.

В первой главе освещаются основные теоретические постулаты, важные для работы, при этом диссертант акцентирует внимание на тех аспектах, которых касается в практической части исследования.

Наибольшей комплементарности заслуживает вторая глава диссертации. Здесь Ван Исюань последовательно рассматривает сначала компоненты, имеющие семантику 'жилые и дворовые постройки'; представляет лингвокультурный потенциал русской паремиологии о жилых и дворовых постройках на фоне китайских пословиц; рассматривает биномы. На наш взгляд, ценность представляет классификация лингвокультурных установок, представленных в русской и китайской лингвокультурах, которая позволяет сделать вывод о важности и вовлечении в процесс передачи наблюдений и обобщений русских паремий с компонентами *крыша, окно, дверь, крыльцо*. Параграф «Стереотипные представления о роли и функциях отдельных элементов жилого строения» фактически имеет энциклопедический характер и несёт важную этнолингвистическую информацию о постройках. Категория «своё – чужое» легла в основу параграфа «Лингвокультурологический взгляд на границы между внутренним пространством жилища и внешним миром».

Заключение содержит выводы по проведённой работе. Приложение может быть использовано для других исследований.

Как и всякие работы подобного рода, анализируемая диссертация вызывает вопросы и требует комментариев. 1. Во Введении диссертант отмечает: «многие номинации жилища, будучи включенными в состав паремий, вносят оценочное звучание и в семантику русских и китайских изречений, в которых отражается различное отношение человека к своей материальной и духовной жизни, к социальным явлениям, и даже философское их осмысление» (с. 6). Хотелось бы узнать, какие языковые средства служат созданию оценочности в рассматриваемой группе паремий. 2. Как определялись наименования построек, входящие в состав анализируемых паремий? 3. В ЗаклЮчении традиционно обозначаются перспективы работы. Какими их видит диссертант?

Таким образом, можно сделать вывод, что диссертация Ван Исюань на тему «Стереотипные представления о жилых и дворовых постройках в русских паремиях на фоне китайских: лингвокультурологический аспект» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», а соискатель Ван Исюань заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. – Русский язык. Языки народов России. Пункты 9 и 11 указанного Порядка диссертантом не нарушены.

05 мая 2023 года
Член диссертационного совета,

доктор филологических наук

(научная специальность 10.02.01 – Русский язык),

профессор кафедры иностранных языков

филологического факультета ФГАОУ ВО

«Российский университет дружбы народов

имени Патриса Лумумбы»



О.В. Ломакина

Подпись зав. кафедрой, филологический факультет, доцент
Подпись зав. кафедрой, филологический факультет, доцент

